



## Nota sobre la Asociación ALEPH y el VI congreso celebrado en Lisboa

**Rita Bueno Maia**  
Universidade de Lisboa

En 2009, el congreso ALEPH tuvo su primer congreso fuera de España: el VI Congreso ALEPH se celebró en los días 27,28,29 y 30 de Abril en la Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. Su comisión organizadora – Ângela Fernandes, Fátima Fernandes da Silva, Isabel Araújo Branco, Isabel Dámaso Santos, Margarida Borges, Rita Bueno Maia y Sara Rodrigues de Sousa – presentó la propuesta acogida del VI congreso de ALEPH en la asamblea general de socios en 2008, en la Universidad Complutense de Madrid, donde ganó con la mayoría de los votos. Dicha propuesta fue motivada por un conjunto de circunstancias que hacían de la Facultad de Lisboa la institución adecuada para la celebración del primer congreso ALEPH fuera de España. En primer lugar, se asiste hoy día a un crecimiento sin precedentes de los estudios hispánicos en Portugal, con la ascensión del español a segunda lengua extranjera en la enseñanza secundaria y universitaria (sobrepasando el francés). En segundo lugar, dicho crecimiento ha formado un nuevo grupo de investigadores que desarrollan sus proyectos de doctorado en el campo de la Literatura Hispánica. Por esta razón, en los cinco primeros congresos de ALEPH se verificó la presencia de uno o más investigadores de la Universidade de Lisboa. En tercer lugar, este crecimiento de los estudios hispánicos en la Facultad de Letras de Lisboa ha permitido, por su vez, la creación en 2008 de un proyecto de investigación en el Centro de Estudos Comparatistas de la Faculdade de Letras de Lisboa (<http://comparatistas.edu.pt/>)

*Olivar* N° 16 (2011), 287-291.



Esta obra está bajo licencia  
[Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 2.5 Argentina](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/arg/)

subordinado al tema *Diálogos Ibéricos e Iberoamericanos* (DIIA). Este proyecto tiene como objetivo estudiar las relaciones entre las literaturas de lengua portuguesa y las literaturas de lengua vasca, catalana, española y gallega de la península y América.<sup>1</sup>

La organización del congreso ALEPH ha sido parte integrante de las actividades del DIIA. Actualmente, este proyecto es coordinado por Profesora Ángela Fernandes y cuenta con dieciséis investigadores de cuatro universidades portuguesas – U. de Lisboa, U. Nova de Lisboa, U. de Coimbra y Instituto Superior de Lenguas y Administración – y cinco universidades extranjeras – U. California at Berkeley, U. de Deusto, U. Pompeu Fabra, U. Strasbourg, U. Wien.

El VI congreso de ALEPH tuvo el mismo título del proyecto: *Diálogos Ibéricos e Iberoamericanos* y en la primera circular enviada a los socios se les incitaba a la presentación de trabajos que reflexionasen sobre dos ejes temáticos. Por una parte, la reflexión sobre “las relaciones intra-ibéricas, entre las literaturas en lengua española, portuguesa, gallega, catalana y vasca”; y, por otra, “las relaciones transatlánticas y transamericanas entre las diversas literaturas ibéricas y las literaturas hispanoamericanas y brasileña”. Se propuso también y de manera explícita una perspectiva comparatista, presente de inmediato en la primera palabra del título del congreso: “diálogos”. La adopción de esta perspectiva es coherente se consideramos el centro de estudios en el cual se organizó este congreso y, de manera más general, la ciudad donde este congreso se celebró. Organizado en el ámbito del Centro de Estudios Comparatistas, un congreso que busque reflexionar sobre relaciones y contactos transculturales y translingüísticos en el modo ibérico e iberoamericano es también coherente en la ciudad de Lisboa, que ha sido un lugar de contacto entre múltiples culturas de los dos lados del Atlántico.

La respuesta a este recto suplantó todas las expectativas. Recibimos más de un centenar de propuestas, lo que obligó a la comisión organizadora a un rediseño de los límites primeramente impuestos para el congreso. Al final, 84 socios ALEPH, jóvenes investigadores no doctores de universidades españolas, portuguesas, francesas, británicas, irlandesas y polacas presentaron y debatieron sus trabajos en Lisboa. Asimismo,

<sup>1</sup> Para la descripción completa del proyecto, véase: <http://www.comparatistas.edu.pt/en/groups/locus/diia---iberian-and-ibero-american-dialogues.html>

la respuesta de los oyentes a estas ponencias suplantaron las expectativas, puesto que el debate fue siempre muy encendido, muchas veces dificultando el cumplimiento del horario. Estas dificultades de gestión comprueban, en nuestra opinión, el interés y de la vitalidad del estudio de las relaciones ibéricas e iberomericanas hoy día.

La respuesta de los conferenciantes invitados fue también muy positiva. Todos los invitados aceptaron compartir sus trabajos y conocimientos con los socios ALEPH, justificando su presencia por el carácter novedoso y la pertinencia del tema elegido. Considerando lo que podría resultar útil para un grupo de oyentes tan variopinto, compuesto por jóvenes hispanistas de distintas universidades europeas, decidimos organizar dos conferencias plenarias y tres mesas redondas. Invitamos, en primer lugar, a dos especialistas del estudio de las relaciones ibéricas como conferenciantes plenarios. La conferencia inaugural estuvo a cargo de Profesor Carlos Alvar, de la Université de Genève y entonces presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas; la conferencia de clausura estuvo a cargo de Profesora María Fernanda de Abreu de la Universidade Nova de Lisboa.

Organizamos dos mesas redondas que reunieron académicos hispanistas que trabajan en universidades portuguesas. Estas mesas constituyeron una oportunidad única para que los doctorandos extranjeros vieran lo que se está haciendo en Portugal en el campo del hispanismo. En la mesa sobre “Diálogos ibéricos de la Edad Media al siglo XVII” estuvieron presentes los Profesores José Camões (U. de Lisboa), Rogelio Ponce de León (U. do Porto), Teresa Araújo (U. Nova de Lisboa) y Vanda Anastácio (U. de Lisboa); en la sesión sobre “Diálogos ibéricos e iberoamericanos entre los siglos XVIII y XXI” participaron los Profesores António Apolinário Lourenço (U. de Coimbra), Antonio Sáez Delgado (U. de Évora), Gabriel Magalhães (U. da Beira Interior), Isilda Leitão (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril), Xaquín Núñez Sabarís (U. do Minho) y Zulmira Santos (U. do Porto).

En último lugar, tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Lisboa, por primera vez en un congreso Aleph, una mesa de “socios protectores”. La categoría “socio protector” está contemplada en los estatutos de la Asociación y se refiere a los antiguos miembros que son ya doctores. Esta mesa dio la oportunidad a los investigadores que habían ya participado en anteriores congresos de exponer sus actuales proyectos y actividades.

En esta mesa, subordinada al tema “Voces y silencios en los diálogos ibéricos e iberoamericanos”, presentaron sus trabajos Antonio César Morón Espinosa (U. de Granada), Antonio Martín Ezpeleta (Harvard University), Beatriz Ferrús (U. Atònoma de Barcelona), Diego Santos Sánchez (Durham University), y Enrique Encabo Fernández (U. de Murcia). Las consecuencias de esta mesa, para los oyentes y para los comunicantes, no podrían haber sido más animadoras. Los oyentes tuvieron la oportunidad de escuchar y debatir con jóvenes doctores no sólo sus trabajos académicos, sino también las dificultades del doctorado y del comienzo de una carrera de investigador. Para los comunicantes, esta mesa constituyó un balance de sus trabajos, en el que quedó claro el rol central que había tenido el diálogo permanente con otros investigadores permitido por ALEPH en su formación. Gracias a esta mesa celebrada en Lisboa, nació el proyecto de “Beta” una asociación de Jóvenes Investigadores (Doctores) en Hispanismo. Desde el congreso de Aleph, Beta ha sido fundada y ha celebrado su primer congreso en la Universidad Complutense de Madrid (<http://www.asociacionbeta.com/asociacionbeta/index>). El segundo congreso tendrá lugar en Marzo de 2012 en la Universidade de Coimbra.

En nuestra asociación estamos seguros de que el VI congreso internacional de Aleph, celebrado en Lisboa, ha sido un paso importante para ALEPH y para el Hispanismo en general. Este congreso permitió la inserción de nuevos socios, especialmente investigadores que trabajan en universidades portuguesas. Por otra parte, el aporte que el congreso y la publicación de las actas tuvieron en el Hispanismo resulta claro y ha sido objeto de una crítica publicada en el Portal del Hispanismo:

En los últimos años ha crecido enormemente el interés por los estudios multidisciplinares y comparados para abordar las relaciones entre las culturas y los pueblos y alcanzar una mayor conciencia sobre ellos, sobre uno mismo también y sobre sus expresiones en los diferentes ámbitos, especialmente en la expresión artística. En el desarrollo de estos estudios, cabe destacar la gran labor iniciada por el grupo de investigación “Diálogos Ibéricos e Ibero-Americanos (DIIA)” del Centro de Estudios Comparatistas de la Universidad de Lisboa, donde se trabaja sobre las relaciones culturales establecidas en los espacios ibéricos e iberoamericanos. (...) En la edición de las actas del VI Congreso Internacional de ALEPH se muestra un análisis de la obra de más de cien autores hispanos e hispanoamericanos, desde la Edad Media hasta el siglo XXI, centrado en las relaciones

culturales establecidas entre los espacios ibéricos e iberoamericanos a través de lecturas críticas y traducciones de textos literarios, a través de la reflexión ensayística, de la correspondencia, de las relaciones, contactos e influencias entre autores como Florbela Espanca y Alejandra Pizarnik, Miren Agur Meabe y María Josep Escrivà, José María Merino y Bernardo Atxaga, Eça de Queirós y Valle-Inclán. (<http://hispanismo.cervantes.es/libros.asp?DOCN=439>)

En suma, el VI congreso ALEPH, al tener lugar en Lisboa, fue una señal de la creciente importancia del hispanismo en Portugal y de la existencia de una nueva generación de investigadores de la Literatura Hispánica. Al haber recibido una respuesta tan elevada, cuantitativa y cualitativamente, demuestra la pertinencia y actualidad de los estudios sobre los diálogos ibéricos e iberoamericanos, como es señalado en la reseña arriba citada. De manera complementaria, este congreso y todos los congresos de ALEPH manifiesta la riqueza de todo el trabajo científico desarrollado en diálogo. Diálogo con los demás investigadores de la misma universidad, de todo el mundo a lo largo de todas las etapas de la carrera de investigación.